

## Quoi lire? Un répertoire de littérature jeunesse en ligne

Louise Savoie

---

Number 125, Spring 2002

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/59597ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Publications Québec français

### ISSN

0316-2052 (print)

1923-5119 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this article

Savoie, L. (2002). Quoi lire? Un répertoire de littérature jeunesse en ligne. *Québec français*, (125), 102–103.



# Quoi lire ?

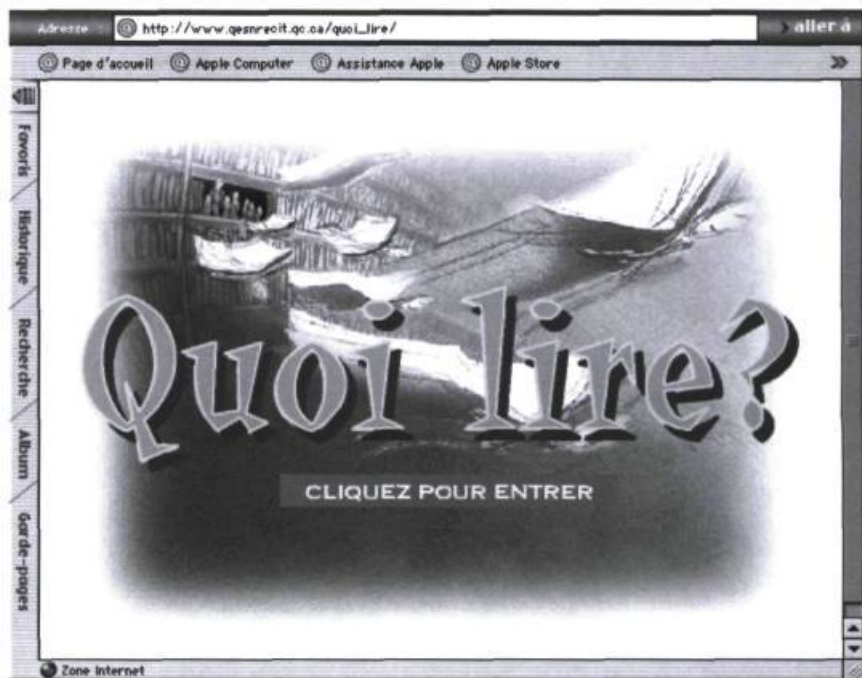
## Un répertoire de littérature jeunesse en ligne

LOUISE SAVOIE

Dans l'ouvrage *Literacy Helping Children Construct Meaning* (D. Cooper, 2000), l'auteur affirme que la littératie est, entre autres, à la base du développement du langage et de la construction de la pensée de l'être humain. Pour qu'il y parvienne, il faut permettre à l'enfant d'accéder à la lecture et au livre. À notre avis, l'un des véhicules le plus dynamique, motivant et débordant de ressources à privilégier est la littérature jeunesse. Reflet de la société de son temps, la littérature jeunesse témoigne des perpétuels changements qui caractérisent la culture, le langage et les préoccupations des enfants et des adolescents.

Comment faire des choix au sein d'une production éditoriale qui atteint les 300 titres par année au Québec ? Le domaine de la littérature jeunesse est en constante évolution et il est difficile pour les enseignantes et les enseignants d'être toujours parfaitement informés des nouveautés dans ce vaste domaine. Il faut donc leur offrir un outil, de même qu'aux bibliothécaires, aux parents et aux élèves, qui leur permet d'accéder facilement à des corpus riches et variés à partir d'un répertoire d'œuvres sélectionnées à leur intention.

Il existe de nombreux répertoires préparés pour des lecteurs dont le français est la langue maternelle. Par contre, des recherches nous ont montré qu'il n'existe pas de répertoire d'œuvres littéraires pour la jeunesse qui s'adresse à des lecteurs pour lesquels le français est une langue d'adoption, une langue seconde ou étrangère, et qui ouvre sa sélection à la francophonie et à ses richesses. Nous avons conçu, pour ces



jeunes lecteurs non-francophones, un outil qui vient pallier l'absence d'un tel répertoire d'œuvres littéraires. Nous avons choisi de le diffuser sur le site Web à l'adresse suivante : [www.education.mcgill.ca/quoi\\_lire](http://www.education.mcgill.ca/quoi_lire).

Le Répertoire permet aux enseignants de faire des choix parmi une liste d'œuvres variées, puisées dans la production éditoriale de la Francophonie et à la portée des élèves de six à dix-sept ans. Le but est d'éveiller les élèves au plaisir de lire en apprenant une autre langue, d'ouvrir leur esprit à diverses cultures et modes de vie qui ont en commun le français, d'être exposé à des situations et à des personnages qui expriment des ressemblances et des différences, et de partager les préoccupations

de personnages auxquels ils peuvent s'identifier.

Dans un premier temps, nous présenterons la démarche poursuivie lors de la construction du Répertoire et, dans un deuxième temps, nous présenterons les résultats qui apparaissent sur le site.

### Une démarche pour un site sélectif et critique

La présélection des œuvres littéraires jeunesse est effectuée à partir des travaux de *Communication Jeunesse* et de la *Sélection de la Joie par les livres* dont les choix sont faits selon des critères qui relèvent de l'originalité de la création et de la justesse des thèmes s'adressant avec certitude à la sensibilité des enfants et des adolescents.

Les œuvres retenues sont ensuite soumises à une évaluation réalisée à l'aide d'une grille validée auprès des partenaires du milieu, c'est-à-dire au moins deux évaluateurs pour chaque exemplaire d'une même œuvre. La compilation des évaluations est ensuite faite par un comité d'experts qui détermine finalement les titres qui seront conservés pour le site.

Les partenaires du milieu qui collaborent à l'évaluation sont des enseignantes et des enseignants, des didacticiens, des bibliothécaires, des étudiants-chercheurs en éducation ou en littérature. La banque des lecteurs est composée d'environ 190 participants répartis dans les Amériques, l'Europe et l'Afrique du Nord.

La grille d'évaluation remise au lecteur contient les descripteurs suivants : une identification des valeurs humaines, une évaluation de la richesse du thème, une appréciation de l'originalité du récit et du style, une évocation de la culture et du pays représentés, une suggestion du groupe d'âge auquel l'œuvre s'adresse et une application des indices de difficultés portant sur la structure, la présentation, les aspects lexicaux et syntaxiques, le contenu du texte et enfin une appréciation globale qui recommande l'acceptation ou le rejet de l'œuvre.

La première partie du corpus comprend 295 titres retenus sur plus de 750 titres évalués pour les années de publication de 1989 à 1996. Une nouvelle série d'une centaine de titres sur 175 publiés en 1996 et 1997 a été évaluée et sera ajoutée au corpus en début d'année. La mise à jour des publications jusqu'en 2001 nous permet de prévoir un corpus de plus de 800 titres.

### Les résultats

Les ouvrages sont classés par thème d'après une liste de dix-huit thèmes retenus par les évaluateurs (amour, animaux, amitié, famille, loisirs, milieu scolaire, etc.) et selon un domaine qui reflète le secteur de l'activité humaine qui se dégage de l'œuvre. Chacun se voit attribuer deux mots-clés du texte. Les ouvrages sont ensuite répartis en trois tranches d'âges, répartition qui tient compte de la compétence en français de la clientèle cible et de la pertinence du thème traité pour ce groupe d'âge (six à neuf ans, neuf à douze ans et douze ans et plus). Enfin, une classification par type identifie le genre littéraire (conte, roman, nouvelle, etc.) et une catégorie qui

s'apparente à la forme littéraire (aventure, science-fiction, policier, etc.)

### Comment s'y retrouve-t-on ?

L'utilisateur peut faire une recherche à partir d'un titre ou d'un groupe de mots qui s'y rapporte. Le choix peut aussi être fait à partir d'un thème choisi parmi la liste des dix-huit mots suggérés, à partir d'une des catégories d'âges ou encore d'une association de type et de catégorie littéraire. S'il désire faire une consultation plus serrée, il peut associer plus d'un critère, par exemple, associer un thème avec un type et une catégorie d'âge.

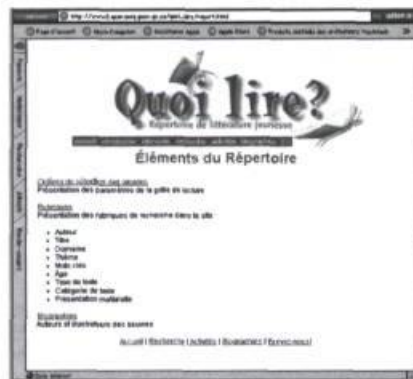
Une première recherche permet d'accéder au Répertoire dans son ensemble. On y retrouve des pages indiquant le titre, le nom de l'auteur, la catégorie d'âge et un type de domaine.

Dans un deuxième temps, l'utilisateur doit cliquer sur un titre pour consulter la fiche descriptive complète de l'œuvre. On

y trouve, en plus de la référence complète de l'œuvre et des descripteurs déjà mentionnés, un résumé, des indices de l'intérêt et du niveau de lisibilité de l'ouvrage, et des pistes d'exploitation pédagogique lorsque jugées pertinentes. L'utilisateur a ainsi suffisamment d'information pour faire un choix éclairé et pertinent.

Ce site est en lien avec celui de nos collègues professeurs de français des écoles anglaises du Québec puisque leur site *Portes françaises* nous héberge et nous apporte son soutien logistique [www.qesnrecit.qc.ca/fls/](http://www.qesnrecit.qc.ca/fls/). Il y a aussi un hyperlien avec celui de nos homologues américains de l'AATF et avec celui de la FIPF qui regroupe les associations nationales de professeurs de français langue maternelle ou langue seconde de tous les pays de la francophonie.

Enfin, plus qu'un outil, ce Répertoire témoigne d'une vision d'avant-garde de l'utilisation du livre à l'école. L'ordinateur et l'Internet dans la classe n'annoncent pas la mort du livre ; bien au contraire, tous les ingrédients sont là pour pousser l'enfant et l'adolescent vers la lecture ainsi que le préconisent les nouveaux programmes issus de la réforme scolaire.



Adresse internet à consulter : [www.education.mcgill.ca/quoi\\_lire](http://www.education.mcgill.ca/quoi_lire).